

وَأَسْتَزَكِّكَ لَهَا سَتَأْتِيكِ مَا نِي
(خُذْكِ وَيَسْـَٔتِي لَهَا ثَلَاثِي
بِكَارِيْدَا) وَاتَّخِذْكِ غَرِيْبًا . .
عَبْدُكَ سَأَمَانًا (مِنْ شَخْصٍ)

[illegible]

کاراکتر و گرجندی ما زک

بـو پـيـي لـ سـر تـا يـ دـي سـيـ کـا نـي سـد دـي بـيـسـتـ مـدا ، دوا ي
 دـي يـي کـ لـ کـ تـا يـ هـا تـنـي جـنـگـي جـيـهـا نـي يـي کـم ، دـخـي ئـا بـو وري و
 ژيـا نـي کـر کاران لـ بـرـيـتـا نـيـا بـگـسـتـي لـ دـخـکـي نـا لـ بـار و خـرا پـدا
 بـو . سـعـا تـکـا ر ي زـر ، کـر ي کـم ، نـا سـلـا مـتـي شـو نـي کـا ر ، بـکـا ر ي
 لـلـا دـ بـدـر ، بـکـور تـي هـژا ر ي و بـشـمـ يـنـد تـي پـي کـي زـر ژيـا نـي خـکـي

داپەشیبوو. لەو سەردەمە قەیراناوییدی سیستمی سەرمایەداری
بەڕیتانیادا، ئەمانەک دەنووسرێت کە گوزارشت لە ئەھەند
ناینسائیەکانی ئەو سیستمە سەرمایەدارییە دەکاتەوە. ئەمانە
خەشویستی لەژانی بەکاردا ئەنگدانەوی ئەو دەخە ناینسائی و
ئەو ستەم و بەماف و پەژاراوییدی کرێکارانی بەڕیتانیا بوو.
کارکەتەر سەرکێیەکانی ئەمانەکە، کارکەتەری کەمەییەتی واقعیین
و بریتین لە خەزانە چوار نەفرییەکی هاردکاسە کە لە گەڤەکی
هانکی پارک دەرین کە گەڤەکی هەزارنشین شاری سالفۆردە لە
بەڕیتانیا. هارد کاسە بەخە کرێکارەکی کەمپانیای کانی خەشوووز؛
کرێکارەکی ناھەشیار و پیاوسالار و هاوژینەکی ژنی مەڵەویە.
منداڵەکانیشی، کوڵەکی (ھاری تەمەن حەقدە ساڵی خوێندکاری زانکە
لینکەن) سەرەتا لە کەگای بارمتەدانان و دواتر وەک یارمەتیدەری
ئەندازیاری لە کەمپانیایەکی ئەندازیاری دەست بەکار دەبەت.
(سالی) کچیشی لە کارگەیی چنن کرێکار. دەرۆبەریشیان بریتین لە
ژمارەیک لە کارکەتەری ناسەرەکی (بەلام ئەمانیش واقعیین) خەش
جەراوجەری وەک (لاری میس) ئازیتەتەری سەشیالیست و (ھەلەن) کرێکاری
کارگەیی چنن و کەمەمەک ژنی تری بەتەمەن و سام گراندی سەرمایەدار،
تەم ھەیر و سام ھاردی و بیە سایمەنس و جاک لیندزی و جە جە
فەرمەن و کەیت و خاتوو بوو و خاتوو جاک و ھەگینتن خانم و ناد
نارکی و سام گواند و ..تاد، ھەموو ئەم کارکەتەرانە جگە لە ناد
نارکی پائەوانی جەنگ و گیرفان گەرم و و سام گراندی خاوەن سەرۆت
و سامان، ئەوانیتر ھەموو نوێنەرایەتی ئابووری چینی کرێکار دەکەن
کە بەھەی دەرئەنجامەکانی قەیرانی ئابوورییە، دووچاری زیانی
سیاسی و ئابووری زیاتر و زۆرتر دەبن.

ئەمانەکە لە سەرەتادا بە شەوێکی سەرەکی فەکسی لەسەر ھاری
ھاردکاسە حەقدە ساڵ؛ کە لە تەمەنی چواردە ساڵییەو قوتابخانە
بەجەھەشتوو و ماوی دوو ساڵ لە کەگایەکی کاری کردوو، کارکە
ئارزووی لەندەبوو بەشەکی لەبەر ئەوەی دەبوو ئەژانی شەمە کار
بکات و بەمەجرە نەیدەتوانی ھاوێکانی ببینەت و کاتەکی خەشیان
لەگەدا بەرەتەسەر، بەشەکی تریشی لەبەر ئەوەی ھەستی دەکرد ئەو
کار، لەبەنجینەدا کاری پیاوان نیە. چونکە بەستی موشتەرییەکان
ھەموویان ژن بوون. پاشان ھاری بەستی دەیویست و خوازیاری ئەو
بوو کاری ئەندازیاری کرێکات و بەم شەوێی چارەنووسی خەیی وەک
ئەندازیارەکی دیاری بکات. بەیە سەرەجام پاش ھەوێکی زۆر دەتوانەت
وەک یارمەتیدەری ئەندازیار دەست بەکاربەت و پاشان ئەزموون بەدەست
بەھەنەت و ببەت بە ئەندازیارەکی شارەزا. ھاری سەرەتا وای ھەست
دەکرد کە ھەموو شتەک بە ئاسانی بەبەت و دەچەت و هیچ پەویست ناکات

جارځي تر څو مي څيان و څو مي ناني سبب ښي بڼت. هروځها هاري لاسرځي تاي بکاربوونيدا بکاربوونکي وټ ل ګرځوونکي براوځي هاوشوونکي قوماردا پشوويکي کورتي کڼار درياي لځګڼ هاوون کچکځي (ههلين کڼ ټويش وکو سالي خوشکي هاري کرکاري کارګځي چنڼ) ب دسټر بڼر د بڼت، بڼام زري پڼناچت و دواي ټو و پشوون کورتن مټکځي بکاري دسټ دځات بڼا قاي څياني. بڼام لځګڼ ټو و شدا هر کڼ نادات و پيواي کڼ دتوانت کارکي دسټک وټ، دچت هه موو شارکځي پي دکات و بڼدواي کاردا دځګڼ بڼت، سڼر نجام بهيوا د بڼت و کاري دسټ ناک وټ. لڼرو و و لڼر فشاري ټو و بکاربووندا کځي څياني څياني هاري بڼرو دا مان دچت و ټيتر لوسا ټو و ترووسکي هيچ ټګر و ټلترنا تيځک و ټاسيکي ووناک لاي هاري نابڼرت. هه ليني کچ هاوونشي لڼدواي پيو ندييکي سڼزداري کڼ، دووګيان د بڼت. ټمښ ب ټو و فڼاغځي څياني کڼ مڼاي تي ټوساي څيکي بڼري تانيا و څزاني هاردکاس (د يي سيي کاني سڼدي بيستم) مايي ټيچراحي کڼ مڼاي تي بوو. سڼر نجام هاري لځګڼ باوکيدا تووشي گيروگرفت و دڼ مڼ بڼت د بڼت لاسر ټو و کاردکاس ب څشويستکځي هاري کوي د بڼت (سڼزاني!)، ب يي هاري سڼر نجام ب ټو و پي دڼرگاي ما لڼدواي څي دادځات و ما بڼد بڼت، ټمښ ټو و ندي تر دځي کڼ مڼاي تي ټو و څزاني پڼشوتر دکات و شيراز کڼ مڼاي ټيکځي زياتر ټکد چت. ټم ما جڼه شتنځي هاري وک يکک ل کار ټکر سڼر کيک کاني ټمان کڼ جڼرک ل ګڼ شگيري کڼ مڼاي تي لځګڼ څيدا د هڼن ټاراو. هاري و هڼن و منا ساواکځي يان ل ژوورکي کڼ و پڼپووت څيان دځوزرڼن. دوو ل هاوون هڼر نزیک کاني هاري د کڼون زيندان و و جاک ليندز ټي ش د بڼت سڼرباز. بڼگشتي ټم سڼفيري کڼ مڼاي تي هاري ټا و ګڼ ي بڼسردا دت و دځو وټ.



کڼمپانياي کاني څو ووز هفتي کارکردني ب س ټر کارکردن کڼ د کات و و پاشان ب ټو و او تي دادځرت لځشکرک ل کرکاري کاني کان کڼ (دوانز هڼزار کرکاري) لڼنويشياندا هاردکاس بکار

دېکرېن، بېنډوې هېچ بېمې يې کې بېکاريان پېښې وې بېنډت. زامې
کې مېانيا لېوې دايې کې هېزاران کرېکار بېکار دېکات لې کاتېکدا
دېيان ئامېري نوې کارکردن هېنراوې تې کارگېکې وې. هاردکاسې لې
بېمې بېبېش دېکرت بېبېانووي ئېوې کچ و کوېکې کار دېکېن. کاتېک
کوېکېکېشې هاري بېکار دېکرت، ئېوېش هېچ بېمې يې کې بېکاري نادرېتې
بېبېانووي ئېوې خوشکېکې کار دېکات. بېمجېرې ئېوې خېزانې بېکار و
بې داهات دېبن. (سالي) ي کچې هاردکاسې پېش دېخوازي کوې شېشگېي
سېشېاليست و هېسوېاوې حېزي کار(۳) (لاري ميس) و پېکېوې نېخشېي
هاوسېرگېرييان داېشتوې، بېمېام پلاني هاوسېرگېريېکېيان ناچېتې
بواري جېبېجېکردنېوې بېهېي ئېوې لاري کارېکې لېدېست دېدات. سالي
ئامادېي لېگېي خېشېويستېکې(لاري) بژت و گوې بېقسې و قسېکېي
خېک نېدات، بېمېام لاري ئېتي دېکاتېوې بېوجېرې بژت. لاري ميس
خېباتگېيکې سېشېاليست و ئېندامي حېزي کار لې کاتي پېپېواني
بېکاراندا لې مانگې تشريني يېکېمي سالي ۱۹۳۱ دا و کېلېسېر
بانگېوازي بزوتنېوې نېتېوېي کرېکاراني بېکار(۴) هاتې
ئېنجامدان، سېباري ناچېگېريي باري تېندروستي و نېخېشېووني بې
سېرما و کېخې، دېستېرداري اېاېرايېتيکردنې ئېوې نارېزايېتيې
چيناېتيې نابېت. ئېوې بې وشېي(هاورېيان) دېست پېدېکات و کاتېکېش
بېکاراني ناېازي بې دروشمي (خېزېنېي بېمې هېچې تيا نيې، دېست
لې دزيني قووتي خېک هېگېرن) و بې هېکېکردنې ئاي سېوور،
بېپېپېوان بېرېو گېپېپاني شارېواني شاري ساېفېرد بېدېکېون تا
چاويان بې لېپرسراوي شار بکېوت. لېپرسراوي شارېش ئامادېي
دېرېبېوو کې نوېنېراني خېپېشاندا نېکې بېنېت. بېمېام کاتېک
دېگېنې نزيک باېخانې شارېواني و لېبري بينيني نوېنېراني
خېپېشاندا نېراني کې شېش کېس دېبن، هېزېکاني پارېزېري
سېرمايېداران(پېلېس) لې پلانيکې ئامادېکراو و داېژراودا هېرش
دېکېنې سېر نوېنېراني خېپېشاندا نېراني و لېم ساتېدا هېردوولا، لايېک
ئامادې و ساز و لايېکېش بېنيازي چارېسېري کېشېکانيان و ئاشتيخواز،
وېوېوېيکېتر دېبنېوې و بېگژېکېتردا دېچن و شېي دېستېويېخې
وېوې دېدات، لېم شېي و پېکداديانېدا لاري ميس بې شېوېيکې زېر خراپ
برېندار دېبېت و يېک دوو ئېژ دواتر بېهېي ئېوې برېندا بوونېي وې
گيان لېدېست دېدات. (سالي) يېش سېرېتا لې ناچاريېکې بېنېندازې
سامناکدا دېژت و هېچ مېلېکې نابېت بې داواکاني سام گراندې
خاوېن سامان کې دېيېوت بېزېبري پارې سالي تېفرې بدات و بېخوازېت
و بېکاتې هاوسېري خېي، بېمېام پاشان سالي بې دوودېي و ناچاري
ئابووريېوې مل بېو دېخې ناهېموارې دېدات خېي اداستې سام گراندې
دېکات. سېرېتا داواي پارې لېسام دېکات و دوواتر ئازي دېبېت بېت

بہاؤ زینی (سام گرانڈی)، ٹو پیاو سارما یہ داریہ د و و م م ندی شار۔ ٹم قوربانیدانہ ناچار یہی سالی تہا و تہا بہ ٹو بو کہ بتوانت یارم تی خزانہ کی بدات تا ل و د خ ناہ مواری ئابووریہ، زگاریان بکات۔ سالی پار ی بہ دایک و باوکی و ہاری برای دستہ بر دکات۔ بہام ہاردکاسی باوک بہ و ہ و ہست و تسلیم بوونی کچہ کی تووہ دہت و سارکہ نہی کچہ کی دکات تا کار دکات بہ و ی دہست لہ جرگی خی، کچہ کی بہرز بکات و و زللہ ی کی لہ بدات و پی دہت بہ جار کی تر نام و ہت بتینم و۔ سالی لہم ساتہ دا بہ چاوی پ لہ فرم سک و دہت تہ ہاریت دہر کرد و ٹہستاش من دہردہ کی۔ لہر دا بہم زللہ لہدانہ ہہی درامی ممانہ کہ دکاتہ چہہ پ پ و نووسہر زہر ورد لہہ گہی کہ م و و سفی زیندو و و و ہنہ ی کی بہہاوتای ٹ و د خ چینا یہ تیہ پ لہنہام تیہی ژیانہ کرکارانی ساہفہ ردی بہریتانیا مان نشان دہات۔

ٲٲمانى (خٲشٲوىستى لٲٲٲژانى بٲكارىدا) بٲٲى ٲٲگٲزٲ هونٲرى و ناوٲٲكٲ سٲشالىستىكٲى، دٲقٲكٲ بٲٲاستى ٲٲنگدانٲوى بارودٲخى ژيان و خٲباتى كركارانى ئو قٲناغٲى كٲمٲگٲى بٲرىتانىايٲ. جىهٲتگىرى چىنايٲتى لٲم ٲٲمانٲ جىهٲتگىرىيٲكى كركارىيٲ و هٲندٲ ووٲٲ كٲ كٲسٲكى وٲك ئٲى جٲى پى تايلٲرى مٲژوونووسى بٲرىتانى بٲٲت (شٲوازى ژيان لٲ ٲٲمانى خٲشٲوىستى لٲٲٲژانى بٲكارىدا لٲ نووسىنى واٲٲر گرىنوود كو يٲكٲكٲ لٲو ٲٲمانٲ دٲگمٲٲ بٲٲاستى پركٲتارىيانٲى كٲ بٲ زمانى ئىنگلىزى نووسراوٲ). (٥). هٲر ئٲم جىهٲتگىرىيٲ چىنايٲتىيٲ وا دٲكات ماسيٲ گاوغان كٲ لٲ ژمارٲيٲكى نووسىن و لٲكٲٲىنٲوى ٲٲژنامٲكانٲوو كٲ بٲ ٲٲمانٲكٲ كراون، بگات بٲوى باووٲٲى كٲ بٲٲت(ئٲم ٲٲمانٲ نوٲنٲرايٲتىيٲكى دٲسزانٲى بٲكاران و بٲٲگٲنامٲيٲكى كٲمٲٲايٲتى ٲاستىيٲكانى خٲباتى كركارانٲ. (٦) شايانى باسٲ لٲگٲٲ بٲاوبوونٲوى ٲٲمانى خٲشٲوىستى لٲٲٲژانى بٲكارىدا هٲر زوو سٲرنجى نووسٲران و سياستٲمٲداران و ٲٲژنامٲنووسانى بٲلاى خٲيدا ٲاكٲشا و لٲوش گرنگتر سٲرنجى ئو چىنٲ كٲمٲٲايٲتىيٲى شٲٲشگٲٲٲى (چىنى كركار) ٲاكٲشا كٲ تٲدٲكٲشا بٲ شكٲ و لٲهاتووويٲو دٲست و پٲنجٲ لٲگٲٲ هٲژارى و نٲدارى و نٲهامٲتى ژيان نٲرم بكات.



زمانی مان ک

زمان ل مان خشیستی لژانی بکاریدا، زمان ک ل ناست دق و ناو ک م ای تی ک دای. والت ر گرینوود ل م مان یدا ک ی ک مین مان نی تی، ناستی زمانی نووسینی ن ه ناو ت خوار و. ب پچ و ان و زمان ل م د ق دا ک کی گنگ د گ ت ل و سف و د رختنی شوناس و ماهی تی کار کت ر و د خ و ئ تم سفیری د ق ک. نووس ر ل ها تووان زمانی ب پی م وقیعی تی نا بووری و ک م ای تی کار کت ر کان دیار یکردوو. ب و ات ای کی تر زمان ل م مان ن کراو ت قوربانی هیچ گ ز کی هون ری، ب کوو ه موو گ ز کان ل گ ی شائ رکی زمانی مان ک و ب ناست کی ب رزتر و با تر سپردراون. زمانی نووسینی مان ک، ه مان زمانی ئ د بیاتی سر ر تای س د ی ابردوو، ک ب ب راورد ب زمانی ئینگلیزی ئ ستا، جیاوازی کان ب وونی د بینر ن. نک ه ر ئ و ش بگر زمانی کر کاری ئ و سرد م ی ب ه موو قس ی ن ستق و پ ند و ئیدی م و میتا ف ر با و کان نی و. ل ها تووی نووس ر ل ر دا د ر د ک و ت ک شار زایان زانیوی تی ه ر کار کت ر ک د ب ت چن بدو ت و چ شواز کی گفتوگ و قس کردن ب کار به ن ت. ب ی د بنین زمانی مان ک، ه مان زمانی سادی ژانی ب کارها تووی ن و ک و ک م ی کر کارانی سر ر تای س د ی بیست می ب ریتانیا ی. زمان ک ک ل ی ککاتدا زیاتر ل ئ ر ک ک ئ نجام د دات. ئ رکی د رختنی شوناسی کار کت ر کان و ه لوم ر جی سیاسی و نا بووری و ک م ای تی و ه رو ها ئ رکی گ یانندی ناو ک کی ک م ای تی ئ و پ یام سیاسی چینای تی ک د ق ک ه گری تی. و ات ر گرینوودی مان نووس ز ر س ر ک و تووان زمانی ل ج گ ی خ ی ب کار ه ناو و توانیوی تی ئ و ی م ب س تی تی بیپ ک ت.

مان ک و ننگدان و ی دخی سایک ل ژی چینای تی بکاران

وا ت ر گرینوودی مان نووس؛ ت گ یشتن کی ورد و دروستی ل س ر دخی سایک ل ژای چین ک م ای تی کان ی ک م گ ی ب ریتانی ه بو و و

لەم ماندا زەر زیرکانە ئیشی لەسەر ئنگدانەوی ئەم دەخە
 سایکەلەژیاپە کردوو. ئەمانووس ئاگای سیاسی چینیایەتی
 کارکەتەرکانی ناسیو و بەرجەستەکردوونەتوو. ئەمانی خەشەویستی
 لەژانی بەکاریدا ئاوەندەیکە بەباەای هەلومەرجی کەمەتەتە
 و ئابووری و سیاسی کەمەتەگە بەریتانی سەرەتای سەدەیی بیستەم.
 زمانی کارکەتەرکان و هەسوکەوت و تەوانینی سیاسیان و تەگەشتن
 و ناسینی خەیان کە ئی و ئامازانەن کە نووسەر توانیویەتی
 سەرکەوتووان بەرهەمەکی ئەدەبی (ئەمانەک) بنووسەت کە بەمانای
 وشەکە واقعی بەت، نەک هەر ئەمەش، بەکەو ئی و واقعیبوونە
 ئەمانەکەش لە دیدەکی سەشیالیستانە دا ئەرەو. گرینوود
 نووسەرەکی مارکسیستی سەردەمی خە بوو بەیە دەرە ئابووری و
 کەمەتەتەکانی لەچەشنی بەکاری لەئادەبەدەر و نەبوونی بیمە
 بەکاری و سەعات کاری زەر و هەقدەستی کەم و نەبوونی هیچ
 خزمەتگوزارییەکی تەندروستی و فەرەنگی پەویست و لەسەرەووی
 هەمووشیانەو نامەبوون بە بەرژەوێندیدە چینیایەتەرکان وەک چینیەکی
 کەمەتەتە و ئەپەری پار و هەزە سەرکوتگەرکانی سوپا و پەلیس و
 دەوڵەتی ناسیو و لەرەشەو و لەئەگە ئی و مەعریفە چینیایەتەو
 توانیویەتی تەن و میزاجی کارکەتەرکان، هەمنی و بەدەنگی
 هەندەکیان، پیاوسالاری بەرژوازییان و تووێبوون و بەرز و
 نەمبوونەوی تەمپەر و ناسینی دیاردەکان و وشیری و ئاگای . . تاد،
 هەموو ئەمانە بەیەکەو و وەنای ئی و دەخ و هەلومەرجی پە بکات کە
 سایکەلەژیاپە کەمەتەتە چینی کرەکار دەخوێنن. بەم پەپە گرینوود
 هەر تەنها نووسەرەکی نییە و بەکەو وەک سایکەلەژیستەکی وەنای
 هەلومەرجە کەمەتەتە و ئابوورییە کردوو. ئەمەش بەیەکە لە
 هەکارەکانی سەرکەوتنی ئەم ئەمانە چینیایەتە سەشیالییەتی
 گرینوود کە مەژووی ئەدەبی بەریتانی تە ئەمەش شانازی پەو
 دەکات. پەگە ئی و خەزان و وابەستەبوونی مندا بە خەزان و
 باوکسالاری و گەشەگیری و هاوێییەتی و خەبات لە ئەمانەکەدا
 بەجەرەک نەخەشەراون کە یارمەتی خوێندەر دەدەن کە زەر بە ئاسانی
 ئاستی کلتوور و فەرەنگی کەمەتەتەتە ئی و قەناغ و سەردەمی
 کەمەتەگە بەریتانی بناسەت.

ئەم ئەمانە چەن کرا بە شانە و فیلم؟

دوای بەاوبوونەوی ئەمانی خەشەویستی لەژانی بەکاریدا لەسای
 ١٩٣٣، ناوبانگ و سەرکەوتنەکی باشی بەدەستەنا و بوو پەفرەشتەینی
 کتەبی سە. سە ١٩٣٤ لەئەوانی شانە نامەنووس ئەناد گەو ئەم ئەمانە
 بە شانە ئامادەکرا. یەکەمین نمایشی ئەم شانەپە لەسەر تەختە

شاننای مانچستـر پیـرتـری بوو. قسـمـکردن لـسـر تـوـر کـمـایـتـیـه هاوچـرخـکان لـ بـریتانیا لـگـی هونـر و شوـازکـی تازـ بوو لـسـر قـناغ و سـردـمـکـ. شانـنامـکـ بـهـی دوو تیپی جیاواز و لـتـواوی بـریتانیا و پاشانیش لـ لـندن و پاریس و نیـیـرک، نمایشکرا. ئـمـش بوو هـی ناووناوبانگی زیاتر بـ واـتـر گرینوودی مانووس، چونکـ ئـمـ شانـنامـیـه تا کـتـایـی ساـی ۱۹۳۵ ملیـن و نیوـک و تا ساـی ۱۹۴۰ لـ بـریتانیا نزیکـی سـ ملیـن بینـری هـبوو. ساـی ۱۹۶۷ وکـ شانـنامـ لـ تـلـفـیزـیـن تـمـار کـرا. مـسـیقای ئـمـ دـقـ شانـیـیـش لـ ساـی ۱۹۷۰ لـلـایـن تـری هـگـس و بـر گـری و ئـن فلـکـو ئامادـکـرا بوو. لـ بواری سینـماش ئـمـ مانـ ساـی ۱۹۴۰ هـو وکـ درا بـکـر تـه فـیلم بـمـام بـردی سانسـری فـیلمـی بـریتانی(۷) لـگـی نـدا و پـرپـزـنـکـی تـتـکرد و بـبیـانووی ئـو و (چـیرـکـکـی قـزـو و نـ لـ هـلـومـرجـکـی قـزـو و نـدا)(۸). دواچار لـ مانگی حوزـیرانی ساـی ۱۹۴۱ دا، دواي ئـو و بـهـی جـنگـی جیهانی دوو مـو و کـ ژیا نی کـمـایـیـه تی خـکـ ئـا وگـی بـسـردا هـتـبوو، ئـمـ مانـ سـشالیستیـه کرـکاریـه بـ پـرپـزـنـکـی هاوشـو و ی جـاری یـکـم لـگـی و زارـتی اگـیانـدن و زامـندی لـسـر درا و لـلـایـن دـرهـنـری سینـمایی (جان باکستـر) و کـرایـه فـیلم. بـتـنی مانگانـی فـیلم وکـ گـفـارکـی لـکـنـیـن و ی هونـری هاوچـرخ پـیـوایـه فـیلمـی خـشـویستی لـلـایـن ژانی بـکاریدا (فـیلمـکـ) لـ یزبـندی باشتـرین ئـو فـیلمـانـی کـ تا ئـستا بـرهـم هـنـراو. دـرهـنـانـکـی نایاب و وـنـگـرتـنـکـشی جـگـی ستایش و گروپی کاستیش تابـی باش بوون). (۹) هـکاری سـرکـی لـ پشت سـرکـوتـنی ئـمـ دـق، و ناکـردنی ئـو واقعـه کـمـایـیـه تیـی ژیا نی چینی کرـکاری بـکارکـراوی بـریتانیا بوو کـ چـن لـ ژـر سـتـم و چـوسـانـو و ی سـرمایـدارانـدا، تاریکـترین ژیا نی پـ لـ نـهـامـتی و سـرکـوتیان بـسـر بردوو.

دوا قسم

بـريتانی وائـتـر گرینوود، وک دقـکی واقعی و خـباتکارانـی سـشیالیست کـ گوزارشتـ لـ ژيان و خـباتی کرـکارانی بـکاری بـريتانی لـ دـیـی سـیـکـانی سـدی بیستم، گـرجی بـرژوازی بـگری لـکرد و هـوـیدا بـاونـبـتـو، بـام ئاستی هونـری و ناوـکی خـباتکارانـی بـمانـکـ سنوورـکانی هـوـکانی بـرژوازی بـی و بوو بـیـکـک لـ پـفرـشترین کـتـب لـ بـريتانی. دواتریش سـرباری هـر سانسـر و بـگریـک بـشانـ ئامادـکـرا و پاشانیش کـرا بـفیلم و تـا ئـستاش بـهـزاران خوـنـر و بـینـری هـوـو و هـیـ. ئـمـش ئـو استیـی دـسـلمـنـت کـ هـرکات ئـدـب و هونـر لـ جـرگـی خـبات و مـلمانـی کـمـایـتی و چـیناـیـتی ناو کـمـمـگـ ئامادـی هـوـو، ئـوا ئـو ئـدـب و هونـر جـگـی خـی لـ دـی مـلیـنان کرـکار و ئینسانی شـگـ و خـباتـگـی بـگـای یـکـسانی و دادپـروـری کـمـایـتی دـکـتـو. بـمانی خـشـویستی لــژانی بـکاریدا، شاکارـکـ دـبـت هـموو کرـکارـک بـخوـنـیتـو. بـو ئومـدـی بـژـک بـت و بـرگـردـتـ سـر زمانی کوردی و خوـنـری کوردزمانیش لـم شاکار ناوازی بـبـش نـبـت. خراپیش نابـت ئـم کورتـ نووسینـ بـو و بـامـی لاری میس نوـنـری بـکارانی خـپـشانـدـران و پاـوانی سـشیالیستی بـمانـکـی وائـتـر گرینوود کـتـایـی پـهـنـینـ کـ لـ بـرانـبـر قسـی لـپـرسراوـکـدا کـ دـبـت بـرپـرسـان ئامادـنـ کاروبارـ گـرنگـکانیان دوا بخـن بـ ئـوـی نوـنـرانی بـکاران بـینـ، لاریش و بـامـی دـداتـو و دـبـت (هیچ کاروبارـک لـ کاروباری پـرـلیتاریای برسی گـرنگـتر نیـ). (۱۰)

عـبدوـا سـمان (مـشـخـ)
 ئـیلوول و تشرینی یـکـمـی ۲۰۲۴

پـراوـز و سـرچاوـکان :

(۱) وائـتـر گرینوود (۱۹۰۳ - ۱۹۷۴) ؛ بـمانـوسی بـريتانی لـخـزانـکی کرـکاری سـر بـ بیروباوـی سـشیالیستی (باوکی سـرتاش و دایکیشی لـ چـشتخانـیـکـدا وک بـردـست کاری کردو)، لـدایک بوو. بـنـماـی دایکی گرینوود سـر بـ بـکـخراوـ کرـکاریـکان و هـروـها وک باوـیش سـشیالیست بوون بـجـرک کـ دایکی گرینوود بـفی کـتـبـخانـکـی باوکی گرینوودی بـ کـتـبی سـشیالیستی پـکردبوو. گرینوود لـ کاتی بـکاریدا بـحیزی کار، کاری کردو. دواي ئـو دـبـتـ اوـژکار و دـست دـکات بـنووسینی کورتـچـیرک. پاشان بـکار دـکـت و ئینجا بـیمـی بـکاریـکـشی

د. ب. ن. گرینوود ل. یاسا و یساکانی ئ. وکاتی ب. رزواری ب. زار د. ب. ت، ل. سا. ی. ۱۹۲۹ دواى ئ. و. ی. ه. قى س. مانگ مووچ. ی. و. ک. تاپسیت نادر. تی، ئ. ویش ئام. یری تاپیکردن. ل. ک. میانیاو. د. بات ب. خ. ی. و. د. ست د. کات ب. نووسینی چیر. کی خ. کی ب. شم. ین. تی هانکی پارک. سا. ی. ۱۹۳۲ ل. کاتی ب. کاریدا، گرینوود ی. ک. مین. مان. ی. خ. ی، خ. ش. ویستی ل. ژانی ب. کاریدا د. نووس. ت. گرینوود یازد. مان. و. س. کت. بی نووسین و یاد. و. یری ب. اود. کات. و. ئ. م. جگ. ل. و. ی. ژمار. ی. ک. ل. ب. ره. م. کانی ئاماد. کراون ب. شان. و. کراون. ت. فیلم. گرینوود ل. ت. م. نی ح. فتا سا. یدا، ل. سا. ی. ۱۹۷۴ ب. م. ژوو. ی. کی گ. شاو. و. پ. ل. شانازی چینای. تی. و. ب. ه. میش. ژیان و. خ. بات و. نووسین ل. پ. ناو ئینسان، ج. د. ل. ت.

(۲) مانگرتن. کی گشتی بوو ک. ل. ب. ریتانیا ئ. نجمدرا، ل. چوار تا دوانز. ی. ئایاری ۱۹۲۶ خایاند و ل. س. ر بانگ. وازی ئ. نجووم. نی گشتی ک. نگر. ی. س. ندیکاکان. و. بانگ. وازی ب. کرا. ئ. م مانگرتن. م. ژوو. ی. ل. لای. ن کر. کارانی ب. ریتانیاو. ک. نو. ن. رای. تی نا. زایی ملی. نان ک. سیان د. کرد وخوازیاری گ. انکاری بوون ل. س. رانس. یری و. ا. تدا، ب. و. چوو. ه. رچ. ند. ملی. ن. ک و. ح. وت س. د ه. زار کر. کار هاتن. س. ر جاد، ب. مام س. ر ک. وتوو ن. بوون ل. ب. دیه. نانی داخوازی. کانیان ک. بریتی. بوون ل. گریکردن ل. ک. مکردن. و. ی. ه. قد. ست و. باشتربوونی ه. لوم. رچی کار.

(۳) حیزبی کار؛ و. ک. حیزب. کی سیاسی س. شیاو دیموکرات سا. ی. ۱۹۰۰ ل. ب. ریتانیا، دام. زرا. ئ. م حیزب. لای. نگر. بزووتن. و. س. شیاو دیموکرات. کان و. ک. خراو. کر. کاری. کان بوو. م. ژوو. ی. کی در. ژى ه. ی. و. ب. گ. ل. ق. ناغ وئا. وگ. دا. ت. پ. یوو. و. ه. تا ئ. م. ش. ل. گ. پانی سیاسی ب. ریتانیا بوون و چالاکی سیاسی ه. ی.

(۴) بزووتن. و. ی. ن. ت. و. یی کر. کارانی ب. کار؛ ک. خراو. کی کر. کارانی ب. کاری ب. ریتانیا بوو و ل. سا. ی. ۱۹۲۱ ل. لای. ن ئ. ندامانی حیزبی ک. م. نیستی ب. ریتانیا، هات. دام. زرانندن. ئامانجی ئ. م ک. خراو؛ ا. ک. شانی س. رنج بوو ب. د. خی نال. باری کر. کارانی ب. کار ل. ق. یرانی دواى ج. نگی جیهانی ی. ک. م و مانگرتنی گشتی سا. ی. ۱۹۲۶ و دواتر قاتوق. ی. گ. ور. و ب. ر. نگاربوون. و. ی. د. زگای پ. دانی بیم. ی. ب. کاری بوو ل. ب. ریتانیا. ئ. م ک. خراو. ل. س. ر. ت. ای ج. نگی جیهانی دوو. مدا ، وات. ل. سا. ی. ۱۹۳۹ ق. د. غ. کرا و ب. یاری ک. تاییه. نان ب. و بزووتن. و. ی. ل. سا. ی. ۱۹۴۳ دا، درا، دواجار ل. سا. ی. ۱۹۴۶ ه. و. شای. و. ل. ماو. ی. سا. نانی ا. بردووشدا چ. ندین ه. و. دراو. ب. زیندووکردن. و. ی. ئ. م بزووتن. و. ک. ک. ئاخرینیان ل. د. وروب. یری سا. ی. ۱۹۹۲ بوو.

<https://reading19001950.wordpress.com/2018/01/12/love-on-the-dole-by-walter-greenwood-1933/>
<http://www.screenonline.org.uk/film/id/485682/index.html> (٦)
(٧) بری سانس ری فیلمی بریتانی؛ کخراو کی ناحکومی بوو ک
لایان پیش سازی فیلمی بریتانیا و ل سا ی ١٩١٢ دام زرا و
برپرسیار بوو ل پل لنکردنی ن ت و یی و سانس رکردنی ئ و
فیلمان ی ک ل سین ماکان و بره م قیدی یی کان نمایش د کران و
ل میدیای فیزیکی ل ناوخی بریتانیا، باود کران و.
<http://www.screenonline.org.uk/film/id/485682/index.html> (٨)
The Monthly Film Bulletin, Published by The British Film (٩)
Institute, Volume 8, No.88, April 1941, page 43
Love on the Dole, Walter Greenwood, Penguin Modern (١٠)
Classics. 1976, page 200

شیرین تشی د ر س ل ن وان و فای و و لی د وان دا . حازم کورد

شیرین تشی د ر س، گ رانی مام ستای گ ور ی کورد م زه ری خالق
ل سا ی ١٩٦٠ و گوتوی تی و ه رگیز ک ن ناب ت !
ه ر کاتک گو ی ل بگری، ه روک وای دو ن ی ووتبیت ! گ رانی ک
ب ووش و ب ئاواز و ب ه ست و ب گ ور یی ئ و زات گ ور یی
م زه ر، تا در ژانک ل م ژو ک ن ناب ت !
ب شک کی گ ور ی دیر کی میللا تک، ل س زو هون ر و ئاوازی ئ و
میللا ت ه ئ قو ت.

من ه روک چیر کی ئ م ه نراو م بیستو ه ندک ئ ن ه ی و فای
ه ند کیش ئ ن ه ی و لی د وان ی، من زیاتر مایی ئ و م ه ی و لی
د وان ب ت، چونک ه نراو ک د وان یی و پتر ئ ش ئی مام و لی
د وان ب ت!

بر ه ر حال هیچ ک س جیاواز نی ک ئ م ه نراو ی ک ک ل
جوانترین ت که ئی و سف و جوانی و ئ ند ش و

هه نراو كه تا ئهستاش دهی ملیه نهها گهنجی كورو كه پيرو گانج
ئه كول نهتهوه به خهشی و خهشهویستی !

من كه بیستومه (به به سه رچاو یکی باوه ر په کراو) كه گه یا کو خای
لادیكه به دوای وهلی دهوانه ئه نه رته كه نام یكه به کو خای دهی کی
دیكه ی دوور بنوسه (چونكه له وه سه رده مه دا خو نه وه وار ده گمه نه بووه)
کو خاش كه کی زه ر قه شهنگی به وه نهی ئه به ته به ناوی شیرین كه له
په نه ریه ژوری سه ره وهی روو به رووی باوکی و وهلی دهوانه ئه به ته و
تهشی ئه ره سه ته ،

هه ر كه کو خا ده ته به قسه کانی ئه کات به نام نویسن له لایه وهلی
دهوانه ، مام وهلی له دیمه نه و نیگای ئه م كه سه رسام ئه بیت و ته واو
شه ته بیت و ئیلهامی شیعی به ده ته !
ئه تر کو خا چی له ده مه ده ره ئه چه ، وهلی هه ر خه ریکی نویسنی شیعه ره که ی
ئه به ته كه به م شه وهی خواره وهی
شیرین تهشی ده ره سه

له سه روی قام ته یار ، عه تر و عه بیر ده باری
دهانی خسته له ره ره ، له ره ی مه مکى هه ناری
مه ته مه ته به نیمنیگاوه ، دوو نه ره گسی خوماری
به خه نه ده زوهی لادا ، له سه ره عوزار و زاری
دونیا به ئیتیزاری ، شیرین تهشی ده ره سه
هاوار شیرین گیان ، ئامان شیرین گیان
تهشی وه کو دهی من ، له ده تهی ئه وه ده له ره ره
چه نه جوان و ده ره فنه نه ، ئا فتاب و ته ور و ته ره ره
کاته كه به سه ره ئاوه ، زولفی له سه رووی به ره ره
كه شه وه به یانی به رده ، گو و وه نه وه شه باری
دونیا به ئیتیزاری ، شیرین تهشی ده ره سه
هاوار شیرین گیان ، ئامان شیرین گیان

په نه ی به چه شنی شمشه ، دوو ده تهی په له خرخه
وه مه ته سپی ، دوو له وه ئه ، په ره چه م سیاه بوو چاو کا
وه كه نه نگى نه خشی مانی ، باه و کو مه و خه ته و خه
سه ی له عاشقان دا ، باغی گو و هه ناری
دونیا به ئیتیزاری ، شیرین تهشی ده ره سه
هاوار شیرین گیان ، ئامان شیرین گیان

كه له وه شه که نه ی ورد ئه ی وه ، وه سفیکت به ئه کات كه له وه سفه کانی
خه ره ته گه ران نزه به ته !
كه له غه زه له کی وورد ئه به ته وه ، له شیعه ره کانی وه فای خه ته
ئه به نه وه !

كه جوانترین تیکه هاوی هونه ره شیعه ره ئه به نه ی خه ته ئه وه وهلی

دېوانه يې !
 بهر حال ! كه كوڅا به دېم نېمېكې تېواو ئېكات، وېلى ديوانه ش
 شيعر كې تېواو ئېكات و ئېداتې دېست كوڅاى نېخويندې وار !
 ئېوېش به ئېسپسواران دېيندېر به كوڅايېكى تر !
 پاش رېژېك به پېرېش نامېكې كوڅا ئېخوڼدېو و ئېوو شيعر
 بليم تې وېلى دېوانه لې به دې ئېكېن و كوڅاكې خې دېت به لاي
 كوڅاى خا وېن نام !
 ئېنجا هېردوو كوڅا ك
 لې ئېندېشو عشقى نوسېر كې تېئېگېن، كويخا ميوانېكې ، دېست به جې
 خوازېنى شيرېن به وېلى دېوانه ئېكات !!!
 بېم وېلى دېوانه هېر كې نامېكې رادېستى كوڅاى باوكې شيرېن
 ئېكات (كې لې رېژېكات بوو) را ئېكات به سلېمانى و ناگېرېتېو
 و جارېكى تر چېرېكېكى ترى شيرېن و فېرهاد تېمار ئېكرېتېو !
<https://www.youtube.com/watch?v=lHbcdmHlNx0>

حازم كوردې سويد - سته كهلېم

ئېمېى شكستخواردوو . . نېوزاد به ندى

ئېمې لې پشت وېندې كته بېخا نېكانېو،
 نېخوڼندې واريى خېمان ئېشارېندېو . .
 لې پشت تابلې فان كوڅ و پېكاس ،
 بېهونېرىى خېمان ئېشارېندېو . .
 وېكو چېن براكوژېيمان لې پېشمېرگايې تېدا چاند . .
 وېك چېن لېسېر پارېى گومرك ،
 خوڼنې هېزارانمان ئېژاند . .
 وېك چېن لې پشت تاج و نېجمې و چېك و فېشېكى بېگانې ،
 ترس و بېم و ئېژنې لېرزېى خېمان مات دا . .
 وېك چېن كفر و دوو وويېيمان
 لې پشت نوېژ و عېمرې و قورئانا قايم كرد . .
 وېك چېن مېراتېى كچانمان وېك شيرى داېكمان هېقوېاند

لـ یشتی مـ رد ا یـ تی

عومـري کوـی خـتا با ، خـی مات داو ..
 خـپرستی تا سـر ئـسقان ،
 لـ ژـر خواپـرستیـکی ووکـشدا قایم ئـکـین ..
 جـردـمان لـ ژـر سـبـری حا تـمی نیشتـجـی ..
 وکـ چـن زینا ،
 لـ ژـر پـردی سیغـ و میسـارا تـپـی ..
 ئـمه تـنـت ناتوانین وکـ پشیلـ ، پاشماوـکانمان وون بکـین ،
 بـوانـ ئاودـستخانـکان ..
 ئـمـ تـنـت ناتوانین وکـ ئاژـکـ ، داوای مافـکانمان بکـین ،
 بـوانـ بـ موچـکانمان ..
 ئـمـ هـلاکـ و هیتلـر و سـدامان ،
 لـ پشت سندوقـکی فـبازی دـنگدانا شاردـتـو ..
 ئـمـ کـمـکوژی و کـمـمـدزی و کـمـمـکـیلـیمان ،
 لـ پشت وشـیـکی سـقـتی
 پـ لـ هـیـی چاپ و لـژیکی
 دیموکراسیدا مات داو ..
 وکـ چـن زـر خـری و هـئاوسان ،
 له پشت هـکانی جیما خـی مات داو ..
 ئـمـ حـیای تاراوگـ و کـیسی پـنا بـری و کـمـپـکانی پـنا بـریشمان
 بردوو ..
 ئـمـ خوشکمان هـر بـ ناوی ژنی خـمان ، ئاودیوی ئـوروپا کرد و
 داشنـزاین .. هـر ئیش بـوا ..!
 وکـ چـن ترسنـکی و ملکـچیمان ،
 لـ ژـر ئایـتـکانی سـبر و
 نزا و پاـانـو دا عـمبار کرد ..
 ئـمـ تـنـت حـیای شـیتانیشمان برد ..
 حـیای در و
 نیشتما نفرـشی و
 خیـانـتیشمان داچـان ..
 کـی در و خیـانـت و نیشتما نفرـشی گـیشتونـتـ ئـمـ ادـی ؟
 تـنـت کتـبی گینزیش شـک بوو ، هیچ گـوادـ نـ گـوادی پـوانـی
 لـ و جـری تـمار کردوو و .. نـهیـج قـحبـگـلـکـ ئـو دـخـی
 قبوـکردوو ..
 حـیای زـوی و دارستان و تـژـی * نیشتـجـوون و تاوـر و شوقه و
 مـمان برد ..
 حـیای وـرزش ..
 حـیای قیستفا ..

حـیای پـشانگا ..
 حـیای بازرگانـی ..
 حـیای خـشـات ..
 حـیای یـکـم .. دووـم و سـیـمیشمان برد ..
 حـیای بـنگ و
 هی کوشتن و
 دزی و
 شـوا پـیسیشمان برد ..
 ئـمـ خـخـریمان لـ پشت ئـنتـرفیو ، چاو پـکـوتنا شاردـتـو ..
 ئـمـ گـد و ئـندامـکانی زاوـرمان ،
 لـناو مـشک و چاو و گوـچک و لووتـمانا چاک شاردـتـو ..
 وک چـن حـیای پـرلـمان و ئـژنامـ و وـزارت و پـست و پـل و
 کورسیمان برد ..
 حـیای ئاـتون ..
 حـیای مـرز و
 حـیای قـرز و
 حـیای لـدوان و مایکـمان برد ..
 وک چـن کابرا موچـ و داهات و داهاتووی
 شـش ملیـن کـسی لـ پـکرد ..
 ئـمـ لـ پشت سـعاتی پاتیک فیلیب و یش و مـزـر و تـسبیح و شانـو
 خـمان مات داو ..
 مـژوو و شـرف و ئینتـیما و پیاوـتـیـمان شار بـدـرکرد ..
 ئـمـ حـیای کارتی بانکی و کـمپیوتـر و حـوا و داتا بـیسی
 دنیا مان برد ..
 ئـمـ پـردی پـپـوان و بانگـش و ای بـرامبـرمان به ئـژدی ..
 ئـمـ نمر و داهـنان و زانکـ و بـوانامـی گـنـجـمان تـکـی جوملـی
 پـاو کرد ..
 حـیا و شـرفی ووتار و هـواـمان برد ..
 کـتب و قـممان سووتان ..
 هـرچی باـدار و بـ با و ئاژـ ،
 ئـمـی جـهـا ..
 دـریایش لـ بـر کـلاکی ئـمـ ،
 ژـنگ گرتی .. ئـنگی شـوا .. تامی گـا .. بـگـنی کرد ..
 ئـمـ یش چ خـک و چ حوکـت
 لـ کـلاکیان بـبـری بووین ..
 ئـستا هـرچی هـی قومار و
 سـزانی و باندی مافیایه وکـو سـگ

سَـ یرمان ئَـکَـن ..
حاشای مَوْتِـ قَـیان لَـکَر دَووین ..

تَـر نَـخواردن ،
چاوچنَـکی ،
لَـ پَـشت حَـدیس و ئایَـت و ئَـبن هود و ئَـکُـراو_کان ، پار_زراون ..
ئَـمه کوردکوژییـمان لَـ پَـشت ناوی کوردای_تی و ئَـی ئَـقیبا ،
شارد_تَـو ..

ئَـمه ئَـو_ندَـ بود_ئَـین ،
تـانجیـکی دوو بَـهـارَـ ئَـتـوانَـ سَـد سا حوکـمان کا ..
هَـمـا تَـکی و و قـرنـجا و ، سَـد سا هَـمـانـئَـ پَـنـد ..
بـزمار_کی کَـوش ئَـتـوانَـ تا ئَـبـد پَـنـجـرمان بکا ..
ئَـمـ مَـرگـمان له پَـشت جـو_ی و_ک ئَـفـلام کـارتـن ، مات داو ..
ئَـمـ حَـیای باج و بودجَـ و سامانی ز_وی و ژَـر ز_وی و کَـل_پورمان
تک - تک تکان ..

زانستـمان بَـ قـبـو_خـاس و پا_ال_ـ ، ئَـتـک کرد و
گیرفانی خَـکـمان به ناوی پاش_کَـوتَـو ، گسک دا ..
ئَـو_یشی هی شکان نَـبوو ، تَـکـمانـشکان ..
هیچ کَـس_کـمان یَـک نا_زایی دَـرن_بَـی ..
ئَـمـ نَـوتمان و_کو حـوشـتر لَـ هَـزار لاو سَـر_بَـی ..
هَـر ئَـو_ندَـ ماو ، دزیی دَـعوامان لَـسَـر تَـمار کا .. بَـی : حاشا
! ئَـم جَـرد_یـی قـبـو_ناکـم ..
ئَـمـ حَـیای خا_ی سنووری و دَـستـوور و پَـیمانـنام_ی نَـو دَـو_تی و
ئیمزا و پَـنـج_م_ریشـمان برد ..
هَـر ئَـو_ندَـ ماو ، ش_یتان
بَـتَـ دادگا و

هاوار بکا : حاشا و_لیلا بَـ خَـویش ئَـم ئا فـاتـان_م نَـدیو ..!
ئَـمـ مافیـمان لَـودیی ئا پَـنـد_ی بازای قایم کرد ..
ئَـمـ خَـمان عَـیـب_ی_کی هَـر گَـور_ین ، بَـی_هیچـمان پَـع_یب نیی ...
ئَـمـ خَـمان تاوان_کی هَـر قورسین ، بَـی_هَـموو تاوان_کـمان لا
نَـم_ـ .. ئَـمـ خَـمان هَـر لَـ بنچین_دا سوکین ، بَـی_شانـمان وا
سوکای_تی هَـم_گَـر .. ئَـمـ خَـمان گَـسـتانین ، بَـی_هَـموو
جَـر_کانی ئَـشک_نج و مردن و_رَـئ_گرین ..
لَـ پیـستـرین ز_نگاوی نَـزانـی و زو_م و نام_ردیدا ،
پَـش میل_تان ،

پَـکی خَـمان خوارد_تَـو ..
ئَـمـ شَـرپ_نج_ین ، شَـرپ_نج ! ، خَـمان لَـ جَـست_ی دنیا دا

کور تـو چیرک : سـزا نی . نووسینی : ئاما نـج شـروانی

دـرگای بـفرگرکـی کردـو، خـای خـای، وـک دـشتـکی کـاکـیـکـاکی، جـگـ لـ دـفرکـ ئاوی تورشی، لـتـکـ نـانـکی قـق و بـنـکی مـنـجـکـ ماست هیچی تری تـدا نـبوو. سـیرکـی فـردـ بـتـاـکـی بـرنـجـی کرد، لـتـنـیشت ئـویش سـبـتـ بـتـاـکـی پـتـاـتـی بـینی، چاوی بـ بـینی سـلـکـ پـیازکـی بـگـنی گـشاو.

بـبـبـی مـردـ ئیفلجـکـی ایچـکـاند، ئـو دوو تـوژ ئاگر لـم مـاـیـان هـنـکـراو، ئـو دوو تـوژ چـشتـی گـرم لـم مـاـنـخوراو. هـر دوو مـمـکـکانی وـکوو جووتـ کانـیـکی وـشـک وـشـکیان لـها تبوو، چـند تـوژ دـبـت شیر پـی بـم مـمـکانـی ئـو دانـکردوو. مـلـتـکـکـی تـوژ لـدوای تـوژ لـتر و لاوازر دـبـت. ئاخ ئـم ژیانـچـند گـرانـ!

ئاخ دـبـت هـتا کـی بـرگـی ئـم بارـ نـالـبارـ بـگـرت. ئـو مـردـی کـه هـتا چـند مانگـک بـر لـ ئـستا لـ سـنگـر بـوو و بـرگـری لـ نیشتمان کردوو، ئـستا لـنـو جـ کـوتوو و نان نیی بیخوات، برینـکانی تـوژ لـدوای تـوژ پیستر و ناسـرتـر دـبن. ئـو مندائـی کـ تاکـ هیوای ژیانـیان بوو، ئـستا هـشکـوبریشک هـگـگـاو و چـند تـوژکـ شیر بـر ئـم لـوانـی نـکـوتوو. ئای ئـو چ تـوژگـارکـ تـی کـوتوونـ.

چارـگـکـی خـستـ سـر سـری، مـنگـمـنگـکی کرد و دـرپـیـی دـرـو. ملی تـگـای گـرتـ بـر و هـدی هـدی بـر و بازائـ شـ بوو. لـپـش دـرگـایـکی بـجووک، کـ کـوتـوو لـکـانـکی چـپ، اوـستا. هـوـستـیـکی کرد، فرمـسـکـکانی سـیـیـو. کاغـزکـی دـستی دـرهـنا، سـیری ژمارـی سـر دـرگـاکـی کرد، ئینجا سـیری نووسینـکـی سـر کاغـزکـی کرد. بـ دوودـیـیـکـو چوو ژوورـو.

لـ دـرگـاکـ هـتا دـرـو، چارـگـکـی سـری هـندک لـ پـشـتر شـتر

په چرابووو، په خه مې کسيه کي هېندک له پېشتر زياتر ترازابوو،
فرمېسه ککاني چاوي ووبارکي گورې تريان له سره وومته
په مېه کاني دروست کړدوو. ده له جاران شکاو تر بوو، هېشانه
زياتر بهزي له خه و نه مې باره ته ستا ته کي وتوونه دې بوو.
بهريو دوکاني مام کريم ته يشت، به مې چنده زار ديناري تاز به
دستي کي وتبوو کي له بړنج و دې به يک نه فت و يک کيسه ي بچوک
شيري مندا نه کي، و خه را خه را بهريو ما ته و گي ايه و. هېندک
نه فت له لاله شووشه شکاو کي کړد و داگيرساند. بړنج کي خسته
سره ناگرکي کز کز. دې ننگي قه کي سكي مېرد ته ئيفليج کي مندا ته کي
له خه و هېه ساند. هېر به بهريو شير کي گرته و و خستيه نه و دې مې
جگړه گي شې کي. له دې خه يدا گوتي: «ته خه ي، ناني ته مې شم به
مسره گي کړد.»

مېه مې دېرگا کي نه وي اچي کاند، گوته خه به اديرا، ده به
خورپه کيوت. زاوه زاوي پشت دېرگا کي هېر دهات و بهر تر دې بوو و،
دې ننگي کان دې تر و توو ته تر دې بوون. په لاقه يک بهريو دېرگا کي کيوت، دوو
په لاقه. مسته بهريو دېرگا کي کيوت، دووان، سيان. سره کي خه له سره
ديوار کي هېه کي شا، دووان، سيان.

يک به يکيان خزان کي لاه کي کي پېيان دې گوت حېسار. نه ميان
ته ورک له دېستي، نه ميان چي قه يک، نه ويان دارک و نه ويشيان
قامچيک. دېرگاي ناندینه کي يان خسته سره پشت، وکي گي له گورگي کي
برسي له سره سره نه مې ژنه بهر ته زمانه خه بوونه و. وکي نه وي خودي
نه هريم نيان کي وتېته بهريو دېست، له شق و په لاقان نه سه مينه و،
هېر کي سه و جاري و دووان و سيان، قامچيک، دارک ته ورکيان
خه واند نه مې فريشته بهر ته زمانه.

پېش سپيه هېر گي ورکي يان دې مې بهر گي نيه کي کړد و و شي اندي:
«ته شېرم له خه ناکه ي و هې سزاني؟ نه و مېرد مېردت له ما
بهريو دېه ته، تا له گي کي خي کي اېوېريت، نه بهريو مانته برد،
هې نه بهريووت بهريو. تاز مندا ته بوو، تاز!»

نووسيني: ثامانج شېرواني

شيعرا\عـلى بـگـ. . نووسينى: هاينريش هايند* . . وـرگـاـنى: گـرانـعـ بدوـا

عـلى بـگـ، پاـوانى باوـى استـقينـ،
بـ خـشى لـ باوـشى كچا ندا اـكشاوـ؛
خودا لـر لـسـر زـوى پـشـچـى
چـى بـهـشتى پـ بـخـشـوـ.

كـنـيزـكان، جوان وـكـ حـريـكان،
وـكـ ئاسـكـ لـ جوـدان
كا تـكـ يـكـميان يـشى بـ لـول دـكات،
دوـميان نـوچاوانى بـ كـكـ دـخات.

سـيـميان عوود لـدـدات،
گـراني دـت، سـما دـكات، پـدـكـنـ و
ماچى دـكات،
لـوـ بـسـى شادى دـگـشـتـوـ.

بـام لـپـ دـنگى كـكـناكان، بـيـكدادانى شمشـرـكان
لـ دـرـوـ بـرزدـبـتـوـ،
هاوار بـ چـكـ،
تـقـى تـفـنگـ دـت
خودايـ، فـرـنگـيـكان هاتـنـ سـرمان!

پاـوان سوارى ئـسـى شـ دـبـتـ،
دـچـتـ ناو شـ، بـام هـشتا وا ديارـ خـون دـبينـتـ؛
چونـكـ وا هـست دـكات لـ باوـشى
كچا ندا اـكشاوـ وـكو پـشـتر.

لـ كا تـكداسـرى دـيان داگـرـكـر دـپـنـتـ،
وـكـ دـدارـكـ پـدـكـنـتـ،
بـ، بـ نـرمى و نـيانى پـدـكـنـتـ.

سـرچاـوـ:

THE POEMS OF HEINE

للٲ ثمار ۲۳ ی ۲۰۲۴ با نئژی ئدب و کلتور بآ وب توبو .

ره‌ندی نه‌تو‌یی و نیشتمانی
له‌ه‌نراو‌ی مندا‌ان. . ره‌زا
شوان

[illegible]

منداڤان بـ سـروشتی، هـر لـ منداڤـیـو، هـڅـگری هـنـراو و
 گـرانـی و سـروودن. دایکانی کوردمان، بـ دږ هـنـراو ی فـلـکلـری
 یان لـ هـڅـستی څـیان، بـ دږنگـکی ناسک و بـ ئاوازکی شیرین،

جگه رگه شه کا نیان هه ده پهنه نن. به لایلايه ده یانلاوه نن و چه ژ و خه شی هه نراوه ده خه نه دهی که ره کا نیان و ده یانکه نه خه وه کی خه ش و ئارام.

(لامارتین) ده ته: "جوانترین هه نراوه ره له سه رانه سه ری جیهاندا، لایلايهی دایکانه".

هه نراوهی مندا نه، سه ره نه ای به خشی نه چه ژ و خه شی به مندا نه، چه ندین په یام و به ها و ره هه ندی له خه گرتوه، وه که: په ره وه ردیه، نه ته وهی و نیشتمانی په ره وهی، که مه لایه تی، مره فایه تی، ره وه شی، سه زرداری، ژینگه په ره زی، جوانی، زمانی، هته.

هه نراوهی نیشتمانی کوردستانی، جه ره کی گرنگه له جه ره کا نی هه نراوهی کوردی، که ده ره باره ی سه ز و خوشه ویستی و شه که مه ندیه کوردستان، یان ده ره باره ی جوانی و نه فسه و ناویه سهروشی کوردستان، ده ره باره ی خه بات و ته که نه شان، به نه آزادی و به ره زگارکردنی کوردستان له داگیرکه ران. به په په ره زگاری و خه به خشین له په نه وهی کوردستانی نیشتمانی په ره زمان. نه وه هه نراوانا نه که یادی قاره مانان و شه هیدانی نه مهی کورد و کوردستان و داستانه کا نی په شه رگه به ره ز راده گرن. نه مه هه نراوه کوردستانیه نه مان، ئامراهه کی به هه زن، به گه زار شه کردن له خه شه ویستی و هاو به سه بوون به کورد و کوردستان.

هه نراوهی نیشتمانی کوردستانی، به شه کی گرنگه له هه نراوه به مندا نهی کوردمان. له مه کورته به سه چه و په نه دا، به سه له ره هه ند و له به های نه ته وهی و نیشتمانی، له هه نراوهی نیشتمانی کوردستانی به مندا نه ده که یه، که هه نراوه نووسانی په شه و نه سه تمان به ده یان هه نراوه و سهروودی کوردیهان، به مندا نهی کورد هه نه یونه ته وه. که ده ره باره ی سه ز و په ره ش و خه شه ویستی و ده سه زی و هاو به سه بوون به کورد و کوردستان. هه نراوهی نیشتمانی کوردستانی، پانه تاییه کی گه وره یان له هه نراوهی مندا نهی کورد گرتوه ته وه.

په یسته له مندا نهیه وه، له به خه ی مندا نهیه وه، مندا نهی کوردمان له ره گه ی هه نراوهی نیشتمانی کوردستانیه وه، به هه سهی کوردایه تی و به سه ز په ره ش و خه شه ویستی به کوردستان، گوش و په ره وه ردیهان به یه. تا له نه مه و له داهاته وهشدا، شانازی به کوردهوونی خه یان و به کوردستانی نیشتمانی هه زاران هه زار سه نه مان وه به که نه.

ههـ نراو نووسی عـ ر ب (سلا مان ئالعیسا) دت: "بـ ئوئی مندا ان زمانه ککیان خـ شبویت، بـ ئوئی نیشتمان ککیان خـ شبویت، بـ ئوئی خـ ککیان خـ شبویت، بـ ئوئی گو و بـ هار و ژیانان خـ شبویت، فـری سروودی خـ شیان بکن."

خوئندنوئی هـ نراوئی و چـینی سروودی کوردییـ کوردستانی کمان، بـ تاک و بـ کـمـ بـ جـش و خـش و ئاواز و، لـلایان مندا انی کوردمان و؛ رـحی کوردایـتی و کوردستان پـرووی، لـلایان خـشـویستر و شیرینتر دکن. ئـمـش یـکـکـ لـل گـرنگـترین پـیام و ئامانجـکانی هـ نراوئی رـسـنی کوردیمان بـ مندا انی کوردمان.

هـ نراو و سروودی کوردی، رـکـکی گـرنگ و کاریگـریـکی زـریان لـل دروستکردنی کـسانی کوردستان پـرو و تـکـشـر و شـگـی کوردیمان هـ بو و هـ یـ. ئو هـ نراو نووسانـشمان، کـ لـل ئـستادا هـ نراوئی کوردستانی بـ مندا ان د نووسن. لـل مندا بیاندا، هـ گـری هـ نراو و سروودی کوردی بوون. کاریگـریـکی زـریان لـل سـریان هـ بو. یاد و یـکیـکانی مندا انـیان هـ ناوـنـتـو و یاد و بـرچاوی خـیان و ژیان ئـمـی مندا انی کوردستان لـل بـرچاودـگـرن. بوون بـ ئیلهام و بـ هـ و بـ نووسینی هـ نراو و سروود کانیان، بـ مندا انی نـوئی ئـمـی کوردمان. ئـگـر بـ ژیانـنامـی زـربـی هـ نراو نووسانی مندا انی کوردمان بـچین و، ئـو راستیـمان بـ دـردـکـوت، کـ لـل مندا بیـو دـستیـان بـ نووسینی هـ نراوئی ئاسان کردوون.

(پاپـلـ نـیرـدا) دـت: "ئـگـر هـ نراو نووس، ئـو مندا انی لـل ناخیدا دـژیت، لـل دـست بدات، ئـو هـ نراو کـشی لـل دـست دات."

کـواتـ هـ نراو و سروود، بـ تایبـتـیش هـ نراوئی نیشتمانی کوردستانی، هـ اند و پاـنـرن، بـ ئو مندا بـ هرـمـند کوردانـمان، کـ ئـارـزووی نووسینی هـ نراوئی هـ یـ. مامـستایانی وانـی زمانی کوردی، رـکیان هـ یـ لـل دـزینـو و لـل پشتگیری و لـل هـاندانیان. لـل واتی ژاپـن لـل پـلی سـی بنـتـی، فـری قـوتـابیـکانیان دکن، کـ (هـ نراوئی هایـکـ) بنووسن. هایـکـ بـ ژانـر هـ نراوئی کی رـسـنی داهـنراوی نیشتمانی ژاپـنی دـزانـن.

هـ نراو و سروودی کوردی نیشتمانی کوردستانی، بـ جـگـ لـل بـهـزکردنی سـز و هـستی کوردایـتی و کوردستان پـرووی،

رښتيا نه ليدلې بڼې رزګردنه وې، ټاکنې ټاکنې قوتابيان و ګڼلې شولې ګردن و
دې وې مېندګردنې زمانې کورنۍ بڼې وشولې و بڼې زاراولې نېلې هلې يې.
هلې نړاولې نوې بڼې مندايان، ورووژنډر و هلاندېري قوتابيان، بڼې
بېرګردنې وې و ټولګې يشتن و رځنځې ګرتن و ګفتوګې ګردن، بڼې داهېنان و
پېشکې و تن. فېري ټولې دې بن کې بڼې ټازادې، ګوزارشت لې هلې ست و
لې بېرې کې و لې را و لې بڼې چوونې کانيان بکې ن.
(رېسووې هلې مزاتې ټولې) دې ټولې: "بې ګومان ټولې مې
هلې نړاولې نووسان، بېرېرسيارين لې هلې موو جيهان".
نېروېج: ۲۰۲۴